

КИЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ЛІНГВІСТИЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
Факультет германської філології і перекладу

(*назва факультету*)
Кафедра німецької філології

СИЛАБУС

«ВЛАСНІ НАЗВИ В НІМЕЦЬКІЙ МОВІ: ФОНЕТИЧНИЙ ТА ГРАМАТИЧНИЙ АСПЕКТИ»
для студентів

галузь знань 03 Гуманітарні науки

спеціальність 035 Філологія

спеціалізація 035.043 Германські мови і літератури (переклад включно), перша - німецька

освітній рівень перший (бакалаврський) рівень

освітня програма Німецька мова і література, друга іноземна мова, переклад

статус дисципліни вибіркова

Форма навчання денна

Навчальний рік 2022–2023

Семестр I

Кількість кредитів ЄКТС 3

Мови навчання німецька

Форма підсумкового контролю - залік

КИЇВ – 2022

1. Анотація навчальної дисципліни: вивчаються німецькомовні власні назви, зокрема імена людей, назви континентів та країн, гідроніми, назви населених пунктів та марок транспорту; характеризується фонетичний аспект власних назв у німецькій мові; аналізується граматичний аспект власних назв у німецькій мові; висвітлюється вживання власних назв у фразеологізмах та прислів'ях німецької мови. Зміст навчальної дисципліни розкривається в одному змістовому модулі.

2. Загальний обсяг (відповідно до робочого навчального плану)

3 кредити ЄКТС;

90 год.,

у тому числі:

практичні заняття – **30** год.,

самостійна робота – **60** год

3. Мета вивчення навчальної дисципліни: підготовка фахівців, здатних розв'язувати практичні проблеми в галузі германської філології, що характеризуються комплексністю та невизначеністю умов, а саме в діяльності, пов'язаній з використанням власних назв в німецькій мові.

4. Перелік тем практичних занять

Тема 1. Класифікація власних назв у німецькій мові.
Тема 2. Нормативна артикуляція власних назв у сучасній німецькій мові.
Тема 3. Вживання назв країн, континентів у німецькій мові.
Тема 4. Вживання імен людей у німецькій мові.
Тема 5. Вживання гідронімів у німецькій мові.
Тема 6. Вживання назв населених пунктів та марок транспорту в німецькій мові.
Тема 7. Вживання власних назв у фразеологізмах, прислів'ях німецької мови.
Тема 8. Переклад німецьких власних назв на українську мову.

5. Система оцінювання курсу

Оцінювання (усних повідомлень, виконаних практичних завдань, аналізу наукової й навчально-методичної літератури, самостійна й індивідуальна робота за темами, виконання тестових завдань тощо) здійснюється з позицій дотримання академічної доброчесності, ґрунтується на чинних нормативних документах. Система модульно-рейтингового контролю з курсу «Власні назви в німецькій мові: фонетичний та граматичний аспекти» включає оцінювання таких складників: аудиторної роботи студента, самостійної роботи студента, модульної контрольної роботи.

Поточне оцінювання всіх видів навчальної діяльності студента здійснюється в національній 4-бальній шкалі – «відмінно» («5»), «добре» («4»), «задовільно» («3»), «незадовільно» («2»). Невиконання завдань самостійної роботи, невідвідування практичних занять позначаються «0».

Критерії оцінювання аудиторної роботи студента (на практичному занятті)

Активна участь у занятті як індивідуально, так і в групі або парі, підготовлена відповідь з практичного матеріалу, інформаційне повідомлення, презентація, ситуативний виступ, які відповідають змісту практичного заняття, цікавий коментар, участь в обговоренні відповідей інших студентів, правильно виконані практичні завдання як усно так і письмово.	«відмінно»
Участь у занятті як індивідуально, так і в групі або парі, підготовлена відповідь з практичного матеріалу, виступ, презентація, ситуативний виступ, переважно правильно виконані практичні завдання.	«добре»
Пасивна участь у занятті. Робота переважно у групі, інформаційне повідомлення чи коментар демонструють початковий рівень опрацювання теми, некоректне виконання практичних завдань.	«задовільно»
Пасивна участь у занятті, інформаційне повідомлення, виступ не підготовлені, неправильне виконання практичного завдання	«незадовільно»
Неявка на заняття	«0»

Критерії оцінювання самостійної роботи студента

Виконані вірно на 90% завдання	«відмінно»
Виконані вірно на 75% завдання	«добре»
Виконані вірно на 50% завдання	«задовільно»
Виконані менше ніж 50% завдань	«незадовільно»
Невиконання самостійної роботи	«0»

У кінці вивчення навчального матеріалу модуля напередодні заліково-екзаменаційної сесії викладач виставляє одну оцінку за аудиторну та самостійну роботу студента як середнє арифметичне з усіх поточних оцінок за ці види роботи з округленням до десятої частки. Цю оцінку викладач трансформує в **рейтинговий бал за роботу протягом семестру** шляхом помноження на **10**. Таким чином, максимальний рейтинговий бал за аудиторну й самостійну роботу протягом семестру може становити **50**.

Критерії оцінювання результатів виконання модульної контрольної роботи

Виконані вірно на 90% завдання	«відмінно»	50 балів
Виконані вірно на 75% завдання	«добре»	40 балів
Виконані вірно на 50% завдання	«задовільно»	30 балів
Виконані менше ніж 50% завдань	«незадовільно»	20 балів
Неявка на МКР		0 балів

Семестровий рейтинговий бал є сумою рейтингового балу за аудиторну й самостійну роботу протягом семестру і рейтингового балу за МКР.

Формою підсумкового контролю є залік в усній формі.

Студенти, які мають семестровий рейтинговий бал з дисципліни 60 і вище, отримують відмітку про залік «зараховано» і відповідну оцінку в шкалі ЄКТС без складання заліку. Відмітка про залік у національній шкалі («зараховано», «незараховано») та оцінка в шкалі ЄКТС виставляється на підставі семестрового рейтингового бала студента за дисципліну таким чином: 90 – 100 балів – А; 82 – 89 балів – В; 75– 81 бал – С; 66– 74 бали – D; 60 – 65 балів – E; 40 – 59 балів – FХ; 39 балів і нижче – F.

Студенти, які мають семестровий рейтинговий бал з дисципліни 59 і нижче, складають залік і в разі успішного складання їм виставляється відмітка про залік «зараховано» в національній шкалі, а в шкалі ЄКТС – E та бал 60.

Критерії оцінювання відповіді студента на заліку

Повна і правильна відповідь на два практичні завдання	«зараховано»
Повна, з деякими неточностями відповідь на два практичні завдання	«зараховано»
Поверхова, часткова відповідь на два практичні завдання	«зараховано»
Неповна відповідь, не виконані два практичні завдання	«незараховано»

Умовою допуску до семестрового заліку є виконання студентом усіх вимог робочої навчальної програми з вибіркової дисципліни з першої іноземної мови «Похідні слова в німецькій мові: семантико-граматичний аспекти»: опанування програмного матеріалу, виконання самостійної роботи та модульної контрольної роботи.

Шкала відповідності оцінок:

Зараховано	60-100 балів
Незараховано	0-59

6. Рекомендовані джерела:

Основна література:

- Бориско Н.Ф.* Самоучитель немецкого языка. Deutsch ohne Probleme: В 2 т./ Наталія Бориско – К.: Логос; М.: Рольф, 2000. – 480 с.
- Borisko N., Petrotschuk O.* Verbessere dein Deutsch. Rechtschreibung des modernen Deutschen. – К.: Ленвіт, 2004. – 96 с.
- Миддлманн Д.* Слушаем – правильно говорим. Упражнения по немецкому произношению с тренировочными кассетами. – К.: Методика, 1998. – 112 с.
- Тагиль И.П.* Грамматика немецкого языка в упражнениях./ И.П. Тагиль– СПб.: Каро, 2003. – 240 с.
- Тагиль И.П.* Грамматика немецкого языка./ И.П. Тагиль – СПб.: Каро, 2003. – 392 с.
- Dreyer R.* Совершенствуем знание немецкого языка: Учебное пособие./ R. Dreyer, J. Schmitt. – К.: Методика, 2000. – 336 с.
- Hirschfeld U., Kessler Ch.* Phonothek intensiv. Aussprachetraining. – Langenscheidt KG, Berlin und München, 2007, 176 S.
- Lemcke Ch.* Wortschatz Intensivtrainer A2 / Ch. Lemcke, L. Rohrmann. – Berlin, München: Langenscheidt, 2008. – 80 S.
- Swerlowa O.* Grammatik & Konversation 1. Arbeitsblätter für den Deutschunterricht für die Niveaustufen A1, A2, B1 / O. Swerlowa – Berlin, München: Langenscheidt, 2002. – 126 S.
- Swerlowa O.* Grammatik im Gespräch. Arbeitsblätter für den Deutschunterricht / O. Swerlowa – Berlin, München: Langenscheidt, 2008. – 112 S.
- Römer Ch.* Morphologie der deutschen Sprache / Christine Römer. UTB, Nr. 2811. Tübingen; Basel: A. Francke Verlag, 2003. – 331 S.
- Stepanova M.* Grundzüge der deutschen Wortbildung / M. Stepanova, W. Fleischer. – Leipzig, 1985. – 220 S.

Додаткова література:

- Кияк Т.Р.* Перекладознавство (німецько-український напрям) : підручник / Т.Р. Кияк, А.М. Науменко, О.Д. Огуй. – К.: Видавничо-поліграфічний центр «Київський університет», 2008. – 543 с.
- Koller W.* Einführung in die Übersetzungswissenschaft / Werner Koller. – [7., aktual. Aufl.]. – Wiebelsheim : Quelle und Meyer, 2004. – 343 S.
- Löbner S.* Ambiguität. Bedeutungsbeziehungen // Semantik. Eine Einführung. Berlin etc. / S. Löbner, 2003. – 340 S.
- Müller M.* Optimal A1. Lehrwerk für Deutsch als Fremdsprache. Lehrbuch / Martin Müller u.a. – Langenscheidt KG, Berlin und München, 2004. – 112 S.

Інтернет ресурси:

1. *Deutsch lernen.* Den Anfang machen. URL: <https://www.dw.com/de/deutsch-lernen/lernangebote-f%C3%BCr-das-niveau-a1/s-13212> (gesehen am 28.08.2022).
2. *Anregungen* für die Didaktisierung von Liedern und Musikvideos im Bereich „Deutsch als Fremdsprache“. URL: <https://deutschmusikblog.de/liebe-auf-distanz/> (gesehen am 28.08.2022).
3. *Kostenlos Deutsch üben.* URL: <https://www.goethe.de/de/spr/ueb.html> (gesehen am 28.08.2022).
4. *Online-Aufgaben* und Übungen. URL: <https://www.schubert-verlag.de/aufgaben/index.htm> (gesehen am 28.08.2022).
5. *Online Deutschkurs.* URL: <https://www.deutschakademie.de/online-deutschkurs/choosereft Thema.php?ref=A2> (gesehen am 28.08.2022).
6. *Schritte.* Lernen: Online-Übungen. URL: <https://www.hueber.de/shared/uebungen/schritte/> (gesehen am 28.08.2022).
7. *Online-Übungen.* URL: <https://mein-deutschbuch.de/niveau-b1.html> (gesehen am 28.08.2022).

Додаткові ресурси:

<http://m.knlu.edu.ua/enrol/index.php>

Силабус, зразки завдань модульних контрольних робіт, орієнтовні питання до заліку (перше питання), тематичний план практичних занять, рекомендована література, порядок відпрацювання пропущених занять.

Інструменти, обладнання та програмне забезпечення, використання якого передбачає навчальна дисципліна: комп'ютерний клас з доступом до мережі Інтернет для проведення тестування; ноутбук або стаціонарний комп'ютер; дошка; освітня платформа Moodle; застосунок Microsoft Teams.